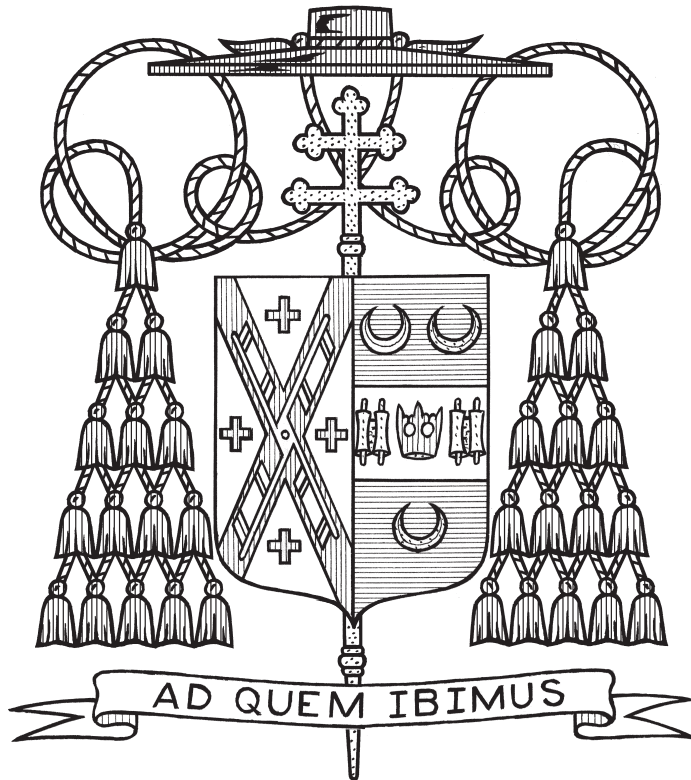


ST. PATRICK'S CATHEDRAL  
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO

21 DE NOVIEMBRE DE 2021

# ORDEN DE LA MISA

## RITOS INICIALES

### CANTO DE ENTRADA

### “A Cristo, el Soberano Rey”

ICH GLAUB AN GOTT



1. A Cris - to, el so - be - ra - no Rey Y  
 2. Go - bier - nes tú, oh Rey sin par, Por  
 3. Ju - ra - mos hoy de co - ra, zón A



1. Sal - va - dor del mun - do, Ho - nor y gra - cias  
 2. to - do el mun - do en - te - ro, Pues só - lo en ti y en  
 3. Cris - to y a su I - gle - sia, Viv - vir y o - brar con



1. dé - mos - le Y nues - tro a - mor pro - fun - do.  
 2. tu rei - nar Se pue - de ha - llar con - sue - lo.  
 3. de - vo - ción, Pues Cris - to es la ca - be - za.



¡Cris - to Rey, triun - fe! ¡Cris - to, go - bier - ne!



¡Cris - to Je - sús, siem - pre rei - ne!

## SEÑOR, TEN PIEDAD

Luis Aramburo

Musical score for "SEÑOR, TEN PIEDAD" by Luis Aramburo. The score is written for two voices in G major (one sharp) and 2/4 time. The lyrics are: "¡Se-ñor, ten pie - dad! ¡Cris - to, ten pie - dad! ¡Se-ñor, ten pie - dad!". The score includes a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features two staves of music with lyrics underneath. The first staff starts with "Cantor, luego todos:" and the second staff also starts with "Cantor, luego todos:". The music consists of eighth and quarter notes, with some phrases repeated.

## GLORIA

Francisco Palazón

Musical score for "GLORIA" by Francisco Palazón. The score is written for two voices in D major (two sharps) and 2/4 time. The lyrics are: "Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor." The score includes a key signature of two sharps (D major) and a 2/4 time signature. It features two staves of music with lyrics underneath. The music consists of quarter and eighth notes, with a final fermata on the last note of the second staff.

## LITURGIA DE LA PALABRA

### PRIMERA LECTURA

Daniel 7, 13-14

Yo, Daniel, tuve una visión nocturna:  
Vi a alguien semejante a un hijo de hombre,  
que venía entre las nubes del cielo.  
Avanzó hacia el anciano de muchos siglos  
y fue introducido a su presencia.  
Entonces recibió la soberanía, la gloria y el reino.  
Y todos los pueblos y naciones  
de todas las lenguas lo servían.  
Su poder nunca se acabará, porque es un poder eterno,  
y su reino jamás será destruido.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# SALMO RESPONSORIAL

Salmo 92, lab. 1c-2. 5

Domingo Cols



El Se - ñor rei - na, ves - ti - do de ma - jes - tad.

Música © 1986, 1999, Domingo Cols. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE.UU.: OCP Publications.

El Señor reina, vestido de majestad,  
el Señor, vestido y ceñido de poder. **℞**

Así está firme el orbe y no vacila.  
Tu trono está firme desde diempre,  
y tú eres eterno. **℞**

Tus mandatos son fieles y seguros,  
la santidad es el adorno de tu casa,  
Señor, por días sin término. **℞**

## SEGUNDA LECTURA

Apocalipsis 1, 5-8

Hermanos míos:

Gracia y paz a ustedes, de parte de Jesucristo,  
el testigo fiel, el primogénito de los muertos,  
el soberano de los reyes de la tierra;  
aquel que nos amó y nos purificó de nuestros pecados  
con su sangre y ha hecho de nosotros un reino de sacerdotes  
para su Dios y Padre.

A él la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

Miren: él viene entre las nubes, y todos lo verán,  
aun aquellos que lo traspasaron.

Todos los pueblos de la tierra harán duelo por su causa.

“Yo soy el Alfa y la Omega, dice el Señor Dios,  
el que es, el que era y el que ha de venir, el todopoderoso”.

Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

# ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

A. Gregory Murray, OSB



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

Music © 1987, 1998, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!  
¡Ahí viene el bendito reino de nuestro padre David!

## EVANGELIO

Juan 18, 33-37

En aquel tiempo, preguntó Pilato a Jesús:

“¿Eres tú el rey de los judíos?”

Jesús le contestó:

“¿Eso lo preguntas por tu cuenta o te lo han dicho otros?”

Pilato le respondió: “¿Acaso soy yo judío?

Tu pueblo y los sumos sacerdotes te han entregado a mí.

¿Qué es lo que has hecho?”

Jesús le contestó: “Mi Reino no es de este mundo.

Si mi Reino fuera de este mundo,

mis servidores habrían luchado

para que no cayera yo en manos de los judíos.

Pero mi Reino no es de aquí”.

Pilato le dijo: “¿Conque tú eres rey?”

Jesús le contestó: “Tú lo has dicho.

Soy rey. Yo nací y vine al mundo para ser testigo de la verdad.

Todo el que es de la verdad, escucha mi voz”.

Palabra de Señor.

**Gloria a ti, Señor Jesús.**

# LITURGIA EUCARÍSTICA

## PREPARACIÓN DE LOS DONES

### HIMNO

“¡Oh Padre, Eterno Dios!”

ITALIAN HYMN



1. ¡Oh Pa - dre, e - ter - no Dios! Al - za - mos  
2. ¡Ben - di - to Sal - va - dor! Te da - mos  
3. ¡Es - pí - ri - tu de Dios! Es - cu - cha  
4. Con - go - zo, y con a - mor, Can - te - mos



1. nues - tra voz En gra - ti - tud  
2. con a - mor El co - ra - zón;  
3. nues - tra voz, Y yu bon - dad  
4. con fer - vor Al Tri - no Dios.



1. Por lo que tú nos das Con sin i - gual a - mor,  
2. Y a - qui nos pue - des ver De - lan - te de tu al - tar;  
3. De - rra - ma en nues - tro ser Di - vi - na cla - ri - dad  
4. En gran - de ma - jes - tad Rei - na la Tri - ni - dad;



1. Ha - llan - do nues - tra paz En tí, Se - ñor.  
2. Ve - ni - mos a o - fre - cer Pre - cio - so don.  
3. Pa - ra po - der vi - vir En san - ti - dad.  
4. ¡Por siem - pre a - la - bad Al Tri - no Dios!

### SANTO

Tomás Aragües



San - to, San - to, San - to, es el Se - ñor, Dios del U - ni - ver - so.




Lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho -



san - na\_en el cie - lo. Ben - di - to\_el que vie - ne en  
nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na\_en el cie - lo.

## ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

Chant



A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos tu  
re - su - rrec - ción, ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

## GRAN AMÉN

*Danish Amen Mass*  
David Kraehenbuehl



A - mén, a - mén, a - - - mén.

From the arrangement of *Danish Amen Mass-Eucharistic Acclamations* published by World Library Publications.

## CORDERO DE DIOS

Tomás Aragües



Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,  
ten pie - dad de no - so - tros da - nos la paz.

© 1964, Instituto Pontificio San Pío X, Salamanca, España. Derechos reservados.

# COMUNIÓN

## HIMNO

### “Cantemos al Amor” AMOR DE LOS AMORES



1. Can - te - mos al A - mor de los a - mo - res; Can -  
2. Oh, gran pro - di - gio del a - mor di - vi - no, Mi -  
3. U - na - mos nues - tra voz a los can - ta - res Del  
4. Je - sús pia - do - so, Rey de las vic - to - rias, A  
5. Los que bus - can so - laz en la tris - te - za Y al -



te - mos al Se - ñor. ¡Dios es - tá a - quí! Ve - nid, a -  
la - gro sin i - gual. Pren - da de a - mis - tad, ban - que - telal  
co - ro ce - les - tial ¡Dios es - ta a - quí! Al Dios de  
tí lo - or sin fin; Can - ten tu po - der, Au - tor de  
i - vio en el do - lor, ¡Dios es - tá a - quí! Y vier - te a



do - ra - do - res; A - do - re - mos a Cris - to Re - den - tor:  
pe - re - gri - no, Dó se co - me al Cor - de ro ce - les - tial.  
los al - ta - res A - la - be - mos con go - zo an - ge - li - cal.  
nues - tras glo - rias, Cie - lo y tie - rra has - ta el úl - ti - mo con - fin.  
ma - nos lle - nas Los te - so - ros de su di - vi - no a - mor.



¡Glo - ria a Cris - to Je - sús! Cie - los y tie - rra,



ben - de - cid al Se - ñor. ¡Ho - nor y glo - ria a ti, Rey de la



glo - ria; A - mor por siem - pre a ti, Dios del A - mor!



# RITO DE CONCLUSIÓN

## CANTO DE SALIDA

“Al Salvador Jesús”

DIADEMATA



1. Al Sal - va - dor Je - sús Can - cio - nes por do -  
2. A Cris - to co - ro - nad, Se - ñor de vi - da, y  
3. A Cris - to, el Sal - va - dor, Rey de la e - ter - ni -



1. quier Con gra - ti - tud y pu - ro, a - mor  
2. luz; Con a - la - ban - zas pro - cla - mad  
3. dad, Tri - bu - ta can - tos de lo - or



1. En - to - ne to - do ser. A quien nos re - di - mió  
2. Los triun - fos de la cruz; A él so - lo, a - do - rad,  
3. El co - ro ce - les - tial. Con e - llos a lu - na voz,



1. En san - ta ca - ri - dad, Cris - tia - nos to - dos,  
2. Se - ñor de sal - va - ción; Lo - or e - ter - no -  
3. Con jú - bi - lo sin par, Las glo - rias de su in -



1. con ar - dor, Su nom - bre e - le - brad.  
2. tri - bu - tad De to - do co - ra - zón.  
3. men - so, a - mor, Cris - tia - nos en - to - nad.

## POSTLUDIO

“Prelude, Fugue and Chaconne in C, BuxWV 137”

Dietrich Buxtehude

# NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCHARISTÍA

## PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

## PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

## PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

## PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



# ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

[www.saintpatrickscathedral.org](http://www.saintpatrickscathedral.org)

---

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Enrique F. Salvo, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*